

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drzewa zwróciły się więc do głogu: Ty się rusz! Panuj nad nami!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu zwróciły się do głogu: Dalej! Ty zostań naszym królem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszystkie drzewa powiedziały do ostu: Chodź ty i króluj nad nami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekły wszystkie drzewa do ostu: Pójdź ty, króluj nad nami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekły wszystkie drzewa do ramnu: Pójdź a króluj nad nami!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas rzekły wszystkie drzewa do krzewu cierniowego: Chodź ty i króluj nad nami!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekły wszystkie drzewa do głogu: Nuże! Zostań ty naszym królem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wreszcie powiedziały wszystkie drzewa do krzaka ciernistego: Chodź ty i bądź królem nad nami!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wszystkie drzewa powiedziały do krzaka ciernistego: «Chodź ty i króluj nad nami!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas wszystkie drzewa rzekły do krzaka cierni: - Chodź ty i króluj nad nami!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І схопив хлопчину з мужів Сокхота, і допитав його, і написав до них - володарів Сокхота і їхніх старшин, сімдесять п'ять мужів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wszystkie drzewa powiedziały do ciernia: Ty bądź naszym królem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu wszystkie inne drzewa rzekły do ciernistego krzewu: 'Chodź, bądź nad nami królem'.